

Liebeslieder Walzer

Chants d'amour
Valses

Love Songs
Waltzes

JOH. BRAHMS

OP. 52

PIANO SOLO & GESANG

ad libitum.

N. SIMROCK

LONDON — HAMBURG

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Walzer. Waltzes.

(Words from "Polydora", by Daumer)

Translated into English by Mrs. Natalia Macfarren.

Im Ländler-Tempo.

1.

Johannes Brahms, Op. 52.

In slow Waltz time.

SOPRAN.

ALT.

TENOR.

BASS.

p
Re-de, Mäd - chen, all-zu lie - bes, das mir in die Brust, die
p
Oh give an - swer, mai-den fai - rest, thou whose smile my heart en -

Im Ländler Tempo.

Pianoforte.

p dolce

Ad.

küh - le, hat ge - schleu - dert mit dem Bli - cke die-se wil - den Glut - ge - füh - le! Willst du
tran - ces, who hast slain me with thy glan - ces, tell me, hath thy heart re - len - ted? Or like

nicht dein Herz er - wei - chen? willst du, ei - - ne Ue - ber - from - - me, ra - sten oh - - ne
 clois-ter'd nun con-ten-ted, wilt thou dwell by love for - sa - - ken? Say, how long must

Ra-sten oh - - ne trau - te
 trau - te Won - ne, o - der willst du, willst du dass ich kom - me?
 en - treat thee, say, oh fai - rest wilt thou, wilt thou meet me?
p dol.

Won - ne, nicht so bit - ter will ich bü - - ssen. Rom - me, nur, du schwar - zes Au - ge,
 sa - ken, were a damn for which I care not. Wist - ful eyes, take heart, des - pair not,

kom - me, wenn die Ster - ne grü - - ssen, wenn die Ster - ne grü - - ssen.
 when the stars are bright I'll meet thee, when they're bright I'll meet thee.
 Willst du dass ich kom - me, willst du dass ich kom - me, willst du dass ich kom - - - me?
 Say, oh wilt thou meet me, wilt thou, wilt thou meet me, wilt thou, wilt thou meet — me?

2.

f

Am Ge-stei - - ne rauscht die
Über the rocks the tide beats

f

Über Ge-stei - - ne rauscht die Flut,
the rocks the tide beats high,

f

Am Ge-stei - - ne rauscht die
Über the rocks the tide beats

sfz

sfz

[illegible]

p

Wer da nicht zu seuf - zen weiss, wer da nicht zu seuf - zen

If thou ne'er hast learnt to sigh, if thou ne'er hast learnt to

Wer da nicht zu seuf - zen weiss, wer da nicht zu seuf - zen

If thou ne'er hast learnt to sigh, if thou ne'er hast learnt to

f

weiss, lernt es un - - ter'm Lie - - ben. -ben.

sigh, love will teach thee sor - - row. -row.

weiss, lernt es un - - ter'm Lie - - ben. -ben.

sigh, love will teach thee sor - - row. -row.

cresc.

3.

Tenor.

Bass. *p*

O die Frau - en, o die Frau - en, wie sie Won - - ne, Won - - ne -

Dark-eye'd mai - den, dark-eye'd mai - den with all fond de - lights o'er -

tau - en! Wä - re lang' ein Mönch ge - wor - den, wä - re lang' ein
 la - den! Long the stuff and cowl had won me had thy wit - - ching

p.

Mönch ge - wor - - den; wä - ren nicht die Frau - - en, die Frau - - en!
 not un - done, me, hadst thou not un - done me, un - done me!

tr *b* *tr* *p*

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

4

Sopran.
 Wie des A - bends schö - ne Rö - te mäch'ich ar - me Dir - ne glühn, glühn,
 Alt. *Wie des A - bends schö - ne Rö - te*
 Like the sun - set's crim - son splendour I would glow with beau - ty's fire, fire,

p. *dol.*

espress.
 Ei - nem, Ei - nem zu Ge - fal - - len sonder En - de Won - ne sprühn. sprühn.
espress.
 If one heart to me were ten - - der joy un - en - ding I'd in - spire. - spire.

1. *2.*

1. *2.*

*Red. * Red. * Red. **

5.

1. Die grü - ne Ho - pfen - ran - ke, sie schlän - gelt auf der Er - de
 2. *p* hö - re, grü - ne Ran - ke! Was hebst da dich nicht him - mel -

1. Thou ten - der trai - ling i - oy, why creep so low thy bran - ches
 2. say thou glist - ning i - ey, why ist thou dost not heav'n - ward

p dol. *legato*

1. hin. 2. wärs?
 1. green? 2. rise?
 1. Die jun - ge schö - ne Dir - ne, so trau - rig ist ihr Sinn! —
 2. Du hö - re, schö - ne Dir - ne! Was ist so schwer dein Herz? —

1. Thou dam - sel young and dain - ty, why is so sad thy mien?
 2. Oh say, thou dam - sel dain - ty, why melts thy heart with sighs?

1. hö - be sich die Ran - ke, der kei - ne Stü - tze Kraft, *over* leht?
 i - oy can grow heav'n - ward with none to give it strength or stay?

poco cresc.

7522

Wie wä-re die Dir-ne fröh-lich, wenn ihr der Lieb-ste weit? Wie

Or how can a maid have plea-sure while he she love's a-way? What

1. 2.

6.

Grazioso.

Ein klei-ner hüb-scher Vo-gel nahm den Flug zum
Was once a pret-ty ti-ny bir die flew where

Grazioso.

p ppp sott voce

Wenn ich ein hüb-scher, klei-ner Vo-gel
If that a pret-ty ti-ny bird I

Gar-ten hin, da gab es Obst ge-nug.
fruit in gar-den fair hung bright to view.

Wenn ich ein hüb-scher, klei-ner Vo-gel
If that a pret-ty ti-ny bird I

1. 2.

wär, ich säum-te nicht, ich tä - - te so wie der.
 were, I'd fly a-way and seek you gar - den fair.
 Leim - ru - ten - - Arg - list,
 Lime - twigs and treach - ry

tr
sf
loco f

Der ar - me Vo - gel kann-te nicht mehr fort,
 lau-ert an dem Ort, — Ah, hap - less bir - die, thou wilt fly no more!
 all its bran - ches bore, —

Leim - ru - ten - Arg - list lau-ert an dem Ort; — der ar - me Vo - gel
 Lime - twigs and treach - ry all its bran - ches bore, — ah, hap - less bir - die

koun-te nicht mehr fort, — nicht fort, nicht fort.
 no more, no more.
 thou wilt fly no more
 konn - te nicht, konn - te nicht mehr fort, nicht fort, nicht fort. Wenn
 ah, bir - die, thou wilt fly no more, no more, no more.

Wenn ich ein hüb - scher,
 If that a pret - ty
 ich ein hüb - scher klei - ner Vo - gel wär, ich säum - te doch, ich tä - te nicht wie - der,
 that a pret - ty ti - ny bird I were, I think of you - der gar - den I'd be - ware,
 Wenn ich ein hüb - scher,
 If that a pret - ty

klei - - ner Vo - - gel wär, ich säum - te doch, ich tä - - te nicht wie der,
 ti - ny bird I were, I think of you - - der gar - - den I'd be - ware, I'd be -
 nicht wie
 klei - - ner Vo - - gel wär, ich säum - te doch, ich tä - - te nicht wie der,

nicht wie der, nicht wie der, wie der.
 Id be - ware, Id be - ware, be - ware.
 der, nicht wie der, Id be - ware,
 ware, Id be - ware, der, nicht wie der, Id be - ware.
 nicht wie der, nicht wie der, wie der.
 Id be - ware, Id be - ware, be - ware.

f *p*

Der Vo - gel kam in ei - ne schö - ne Hand,
 Der Vo - gel kam, That bir - die came in hand of la - dye bright,
 That bir - die came,

p dol. *p*

du tat es ihm, dem Glück - li - chen, nicht
 da tat es ihm, and there he had full store of fond de -
 and there he had,

und. _____

light. _____

Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich
 If that a pretty ti - ny bird were I, like

p

Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säum-te
 If that a pretty ti - ny bird were I, like him to

säum - te nicht, ich tä - te doch wie der;
 him to you - der gar - den straight I'd fly.

Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säum-te.

leggiere

nicht, ich tä - te doch wie der, wie der wie der!
 I'd fly I'd fly I'd fly I'd fly!

yon - der gar - den straight I'd fly I'd fly. wie der I'd fly!

wie der, wie der, wie der, wie der, wie der!
 I'd fly, I'd fly, I'd fly, I'd fly, I'd fly!

nicht, ich tä - te doch wie der,

f

7.

Sopran.
Alt.

Wohl schön be-wand't war es vor-e-he mit mei-nem Le-ben, mit mei-ner Lie-be;
 Durch ei-ne Wand, ja durch zeh'n Wän-de er-kann-te mich des Freu-des
 How sweet, how joy-ous dawns each morn'g, when he-was kind for whom I sorrow;
 Then would he stand he-neath my bo-wer, nor lock-nor walt to part had

espress.

2.
 So-he; doch je-tzo, we-he, wenn ich dem Rat-ten auch noch so dicht vor'm Au-ge
 po-wer. But, now be-tide me! when now I look on his cold a-ver-red face be-

2.
 ste-he, es-merkt's sein Au-ge, sein Her-ze nicht!
 side me, he-doth not heed that my heart-is sore!

p

8.

p 2^{da} pp
 Wenn so lind dein Au-ge mir-und so lieb-lich

p 2^{da} pp
p 2^{da} pp
 When thy glance is fond and kind, and thou smi-lest

p 2^{da} pp

p dol.
2^{da} pp

Pa.

[illegible]

9.

Am Do-nau-stran - - de. da steht ein Haus, da

In wood em - bow - - erd, 'neath a-zure sky, a

p dolce

schaute ein ro - si - ges Mäd - - chen aus. Das Mädchen es ist

ro - sy maid looks from lat - - tice high. Well guarded is she

8 *cantando* *p* *pp*

wohl gut ge - hegt, zehn ei-ser-ne Rie - - gel sind vor die Tü-re ge-legt

with lock and key, with ten i - ron bars is that mai-den's doorway made fast.

pp *p* *p*

7522

f

Zehn ei-ser-ne Rie-gel das ist ein Spass; die spreng' ich als wü-ren sie
What, ten i-ron bars are a jest to me, as tho' they were glass they shall

Zehn ei-ser-ne Rie-gel das ist ein Spass; die spreng' ich als wü-ren sie
What, ten i-ron bars are a jest to me, as tho' they were glass they shall

f

nur von Glas!
shat-ter'd be!

p Am Do-nau-stran-de, da steht ein
In wood-em-bow-er'd 'neath a-zure

p dol. Am Do-nau-stran-de, da steht ein Haus,
In wood-em-bow-er'd 'neath a-zure sky

nur von Glas!
shat-ter'd be!

Am Do-nau-stran-de,
In wood-em-bow-er'd

p dol.

Haus, da schaut ein ro-si-ges Mäd-chen aus.
sky a ro-sy maid looks from lat-tice high.

da schaut, da schaut ein ro-si-ges Mäd-chen aus.
a-ro-sy, ro-sy maid looks from lat-tice high.

8.

dol.

rit.

pp

fin - det!
hi - ding!

Lie - be sich zu der Lie - be fin - det!
fond eyes beam love and trust a - - - hi - ding!

det!
ding!

O wie
Oh how

schön, wenn Lie - be sich zu der Lie - be fin - det!
sweet when fond eyes beam love and trust a - - bi - ding!

O wie schön, wenn Lie - be sich zu der Lie - be fin - det,
Oh how sweet when fond eyes beam love and trust a - - hi - ding,

O wie schön, wenn Lie - be sich zu der Lie - be fin - det,
Oh how sweet when fond eyes beam love and trust a - - hi - ding,

Lie - be sich fin - det zu der Lie - be fin - det!
fond eyes beam love, love and trust a - - - hi - ding!

11.

Nein es ist nicht auszu-kom-men mit den Leu-ten; Al - les wis-sen sie so gif-tig aus-zu-den - ten!

No, there is no bearing with these spiteful neighbours; all one doest' in-terpret wrongly, each one la - bours!

f *ben marc.*

Bln ich hei - ter. he-gen soll ich lo - se Trie - be; bln ich still, so heisst's ich wä-re

p

Am I mer-ry? then by e - vil thoughts I'm havn - ted; am I sad? they say I am with

p

cresc.

irr' aus Lie - be, irr' aus Lie - be! Nein; es ist nicht aus-zu-kom-men mit den Leu-ten;

cresc.

cresc.

love do - men - ted, love do - men - ted! No, there is no bearing with these spiteful neighbours;

cresc.

f

7522

1. Al - les wis - sen sie so gif - tig aus - zu - deu - ten!
 2. aus - zu - deu - ten!

all one does in - ter - pret wrong,ly, each one la - bours!
 each one la - bours!

12.

1. Schlos - ser auf! und ma - che Schlös - ser, ma - che Schlös - ser,
 2. bö - sen, bö - sen Mäu - ler, will ich schlie - ssen,

1. Lock - smith, ho! a hun - dred pad - locks, bring me pad - locks,
 2. lips with them I'll fas - ten I will fas - ten

Schlos - ser auf! und ma - che Schlös - ser, ma - che Schlös - ser,
 Lock - smith ho! denn die bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ssen,
 a hun - dred pad - locks, bring me pad - locks,
 slan - drous lips I'll fas - ten, I will fas - ten,

Schlös - ser oh - ne Zahl! denn die
 schlie - ssen all - zu - mal! stan - d'rous

pad - locks great and small! denn die
 fas - ten once for all.

Schlös - ser oh - ne Zahl! denn die bö - sen, denn die
 schlie - ssen all - zu - mal! will ich schlie - ssen, slän - d'rous
 for I will fas - ten,

pad - locks great and small! denn die bö - sen,
 fas - ten once for all. will ich schlie - ssen, slän - d'rous
 for I will fas - ten,

will ich schlie - ssen, will ich schlie - ssen,
 I will fas - ten, I will fas - ten,
 schlie - ssen, schlie - ssen, schlie - ssen, schlie - ssen,
 I will ich schlie - ssen, I will fas - ten, I will fas - ten, I will fas - ten,

denn die bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ssen, schlie - ssen all zu - - mal! mal!
 for the staudious lips with them I'll fas - ten, fas - ten once for all! all!
 denn die bö - sen Mäu - ler will ich schlie - ssen all - zu - - mal! mal!
 for the staudious lips I'll fas - ten, fas - - ten once for all! all!

13.

Sopran.
 Alt. Vö - - ge - lein durchrauscht die Luft, durchrauscht die Luft,
 Bird in air will stray a - fur, will stray a - fur,

sucht nach ei - - - nem A - - - - ste;
 seeks a shel - - - ter'd how - - - - er;

Und das Herz, ein Herz be - - - gehrt's wo es
 So the heart a heart must find ere its

se - - - lig ra - - - - ste. 1. ra - - - - ste. 2.
 life can flow - - - - er. flow - - - - er.

14.

Tenor. *p* Sieh, wie ist die Wel - le klar, *p* blickt der Mond her - nie - - - der!
 Bass. *p* Bright thy shēen, oh lu - cent wave *pp* 'as yon moon a - bove thee!

p dol *pp*

Die du mei - ne Lie - be bist, lie - be du mich wie - - der!

Thou, whose heart a - lone I crave, moi - den dea - rest, love me!

espress.

Ad.

15.

Nach - ti - gall, sie singt so

Nigh - tin - gale, thy sweet - - test

p

p dolce

Ad.

schön, wenn die Ster - - ne fun - - - keln.

song, sounds when night is dar - - - kling.

Ad.

Lie - be mich, ge - lieb - tes Herz, küs - se
 Kiss me, oh my hearts de - light when no

p mich im Dun - keln, *pp* im Dun - keln!
p star - is - spar - kling, *pp* in dark - ness.

2. Dun - keln!
 dark - ness.

16.

Lebhaft.

Ein dun - ke - ler Schacht ist Lie - - be, ein gar zu ge -
 Ah, love is a mine un - fa - - - thom'd, a bot - tom - less

Lebhaft.
Animato.

Ein dun - ke - ler Schacht ist Lie -
 ein gar zu ge - - fähr - - li - - cher
 Ah love is a mine un - fa - - -
 a bot - tom - less well of af -

ben marc.

fähr - li - cher Bron - - nen; da fiel ich hin - ein, ich
 well of af - flic - - tion; I gazed and fell in, oh
 be, ist Lie - - be; da fiel ich hin - ein, ich Ar - - - mer, kaum
 Bron nen; I gazed and fell in, oh sor - - - row! Since
 thom'd, un - fa - - - thom'd; flic - - - tion;

f

Ar - - - mer, kann we - der. hö - ren noch sehn, nur den - ken an
 sor - - - row! Since then of sense I'm be - reft, sigh for a
 we - der hö - ren noch sehn, noch sehn,
 then of sense I'm be - - reft, be - - reft,

f *fp* *espress.*

mel - - ne Won - - - nen, an mel - - - ne Won - - - nen, nur
 hap - - py mor - - - row, a hap - - py mor - - - row, - hat

p nur den - ken an mel - - ne Won - - - nen,
 I sigh for a hap - - py mor - - - row, nur stöh - - - nen,
 but groa - - - ning,

p nur den - ken an mel - - ne
 I sigh for a hap - - py

stöh - - - nen, nur stöh - - - nen, nur stöh - - - nen in mel - -
 groa - - - ning, but groa - - - ning, but groa - - - ning is all

cresc. Won - - - nen, nur stöh - - - nen,
 mor - - - row, but groa - - - ning,

nen Wehn! mel - - - nen Wehn!
 that's left! all that's left!

1. *sfz*

2. *f*

17.

Mit Ausdruck.

Tenor.

Mit Ausdruck.

espressivo

Flur - be - reich! die Fü - sse wür - den dir, die zar - ten, zu
 flow - ry mead, tis for thy ten - der feet to wan - der too

nass, zu weich. Nicht All ü - ber - strömt sind dort die
 wet, so heed. Nay, O - ver the path - ways, o'er the

We - ge, die Ste - ge dir, so ü - ber - reich - lich trän - - - te
 grasses hath fall'n a - show'r, where I went wee - ping tears - - - a -

dor - ten das An - - - ge mir. mir.
 bun - dant in mor - - - ning hour. hour.

legato cresc.

legato

p

7522

Lebhaft.

18.

pp
Es be - - bet das Ge - strän - - che;
pp
tre - - mor's in the bran - - ches, a

Lebhaft.
Animato.

pp
poco marc. non legato
Ossia.

streift hat es im Flu - - ge ein Vö - - ge - lein,
bird has brush'd his pi - - nions thro' you - - der tree,

dim.

pp
ein Vö - - ge - lein. Es In
pp
thro' you - - der tree. *A* *And*

pp
Pa.

espress.
 glie - - cher Art er - - be - - - - - bet die See - - le

espress.
 thus my heart with - - in me thro' all its

espress.
 mir, er - - schüt - - - - - tert von Lie - - be, Lust and

espress.
 depths is trem - - - - - bling; in love and joy and

p
 lei - - - - - de, von Lie - - be, Lust and lei - - - - -

p
 sor - - - - - row, in love and joy and sor

pp.

de, ge - - denkt sie dein, *pp*

ron, I think, of thee, *pp*

p *dim.*

1. denkt sie dein! In denkt
think of thee! And think

pp *dim.*

sie dein!

of thee!

pp